

РАЗДЕЛ 4

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В. П. Буко

Белорусский государственный университет

Минск, Республика Беларусь

e-mail: valentinbuko@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена проблеме формирования социокультурной компетенции при обучении немецкому языку в неязыковом вузе. Данная проблема рассматривается как необходимое условие эффективности межкультурной коммуникации на этапе интернационализации системы высшего образования.

Ключевые слова: высшее образование; немецкий язык; преподаватель; обучаемые; социокультурная компетенция; лингвострановедческий компонент; культурологический компонент; социолингвистический компонент; социально-психологический компонент; межкультурная коммуникация.

V. P. Buko

Belarusian State University

Minsk, Republic of Belarus

e-mail: valentinbuko@mail.ru

THE FORMATION OF SOCIO-CULTURAL COMPETENCE IN TEACHING THE GERMAN LANGUAGE

The article is devoted to the issue of the formation of socio-cultural competence in teaching the German language in a non-linguistic university. This issue is considered as a necessary condition for the effectiveness of intercultural communication at the stage of internationalization of the higher education system.

Key words: higher education; German; teacher; learners; sociocultural competence; linguistic and cultural component; cultural component; sociolinguistic component; socio-psychological component; intercultural communication.

На современном этапе обучения иностранным языкам в вузе все большее внимание уделяется формированию у обучаемых социокультурной компетенции. Это обусловлено прежде всего расширением международного сотрудничества практически во всех областях жизни общества. Кроме того следует отметить, что и сама система высшего образования в

нашей стране претерпевает сегодня ряд существенных изменений и объективно становится все более интернациональной и поликультурной. В сложившихся условиях назрела и необходимость в подготовке таких высококвалифицированных специалистов, которые будут способны к реальной межкультурной коммуникации. И, как показывает практика, эффективность такой коммуникации в первую очередь зависит от уровня социокультурной компетенции, которого достигли коммуниканты при изучении иностранного языка.

По мнению И. Л. Бим социокультурная компетенция включает в себя «объем знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, умения строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике с учетом профильно ориентированных ситуаций общения, умения адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты, основываясь на сформированных ценностных ориентациях» [1, с. 218 – 219]. Принимая во внимание различные точки зрения современных исследователей, занимающихся данной проблемой, можно сделать вывод о том, что социокультурная компетенция состоит главным образом из лингвострановедческого, культурологического, социолингвистического и социально-психологического компонентов.

Разумеется, все вышеназванные составляющие социокультурной компетенции следует рассматривать в комплексе и постоянно обращаться к ним при обучении немецкому языку. Так, работа над лингвострановедческим материалом предполагает овладение обучаемыми совокупностью страноведческих фоновых знаний, знаний национально-культурной специфики лексического состава немецкого языка. Все это позволяет обучаемым наравне с носителями языка ассоциировать с конкретной лексической единицей одну и ту же информацию.

В процессе формирования социокультурной компетенции при обучении немецкому языку особое место занимает культурологический компонент, который, как нам кажется, является наиболее сложным и в то же время необходимым элементом эффективности межкультурной коммуникации. Культурологический компонент требует от обучаемых знания сведений о национальном характере, особенностях повседневной жизни, нормах поведения членов данного общества (социокультурный фон), сведений о культуре общества в процессе его исторического развития (историко-культурный фон). Кроме того вышеназванный компонент предполагает овладение обучаемыми информацией о быте, национальных традициях и праздниках немецкого, австрийского и швейцарского народов (этнокультурный фон), информацией о символике и обозначениях (семиотический фон).

Знакомство обучаемых с языковыми особенностями представителей различных социальных слоев, групп, профессий и возрастов является составной частью социолингвистического компонента. Важное значение при этом имеет овладение речевыми стереотипами, ситуативно-коммуникативными клише, формулами речевого этикета и моделями речевого поведения, принятыми в среде носителей немецкого языка.

И, наконец, социально-психологический компонент как составляющая социокультурной компетенции предусматривает как владение социо- и культурно-обусловленными сценариями, так и национально-специфическими моделями поведения, характерными для носителей немецкого языка. Следовательно, при обучении немецкому языку преподавателю необходимо проектировать и создавать для обучаемых такие ситуации речевого поведения, которые бы максимально приближали их к естественной межкультурной коммуникации. Как отмечает С. Г. Тер-Минасова, «каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же иностранным, если слово иностранное) представление о мире» [2, с. 24].

Формирование социокультурной компетенции при обучении немецкому языку главным образом определяется непосредственным контактом преподавателя с обучаемыми, который сегодня все чаще переносится в плоскость интерактивного обучения. Основной задачей преподавателя при этом является создание благоприятных условий для максимального развития коммуникативных способностей обучаемых. Однако это вовсе не означает, что назрела необходимость полностью отказаться от традиционных форм и методов работы, сложившихся в прошлом.

Как наглядно свидетельствует практика преподавания немецкого языка в Белорусском государственном университете, для подготовки будущих специалистов к реальной межкультурной коммуникации активно используются различные формы как аудиторной, так и внеаудиторной работы. В распоряжении преподавателей сегодня имеется солидная учебно-методическая база, позволяющая на практике реализовывать поставленные задачи. В частности, кафедра немецкого языка факультета социокультурных коммуникаций располагает большим фондом учебно-методической и справочной литературы, изданной в Германии и Австрии. Кроме того сотрудниками кафедры подготовлены и изданы учебно-методические комплексы и учебно-методические пособия для всех факультетов, где изучается немецкий язык.

Обучение немецкому языку не ограничивается лекциями, практическими и семинарскими занятиями, которые, несомненно, играют ведущую

роль при формировании социокультурной компетенции специалистов с высшим образованием. В этой связи следует отметить, что преподаватели немецкого языка используют в этом направлении и внеаудиторные формы работы. Так, например, ежегодно на каждом факультете БГУ проводится *Неделя немецкого языка*, в которой принимают активное участие и студенты. В рамках *Недели немецкого языка* проходят такие мероприятия как олимпиада по немецкому языку, лингвострановедческая викторина, просмотр и обсуждение немецких фильмов, конкурс на лучший литературный перевод, викторина по современной музыкальной культуре Германии, оформление стенгазет. Интересно и познавательно проходят мероприятия по случаю Рождества и Пасхи, на примере которых обучаемые ближе знакомятся с национальными традициями Германии, Австрии и Швейцарии. Кроме того на факультете социокультурных коммуникаций успешно работает студенческий научный кружок «Deutsch ohne Grenzen», участники которого выступают с научными докладами и сообщениями. Результатом работы данного кружка является также написание статей и участие в работе ежегодной научной конференции студентов и аспирантов. Как показывает практика, организация и проведение таких мероприятий вызывает интерес у обучаемых и стимулирует их к изучению немецкого языка в будущем.

Таким образом, формирование социокультурной компетенции при обучении немецкому языку наряду с изучением самого языка предполагает и знакомство с культурой народов немецкоговорящих стран. Знакомясь с особенностями немецкой культуры, обучаемые получают дополнительную лингвострановедческую, культурологическую, социолингвистическую и социально-психологическую информацию. Несомненно, это поможет специалистам с высшим образованием успешно преодолевать трудности, возникающие в процессе реальной межкультурной коммуникации.

Библиографические ссылки

1. Бим И. Л. Цели обучения иностранным языкам на старшей ступени / И. Л. Бим // Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А. А. Миролюбова. – Обнинск : Титул, 2010. – 464 с.

2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 146 с.